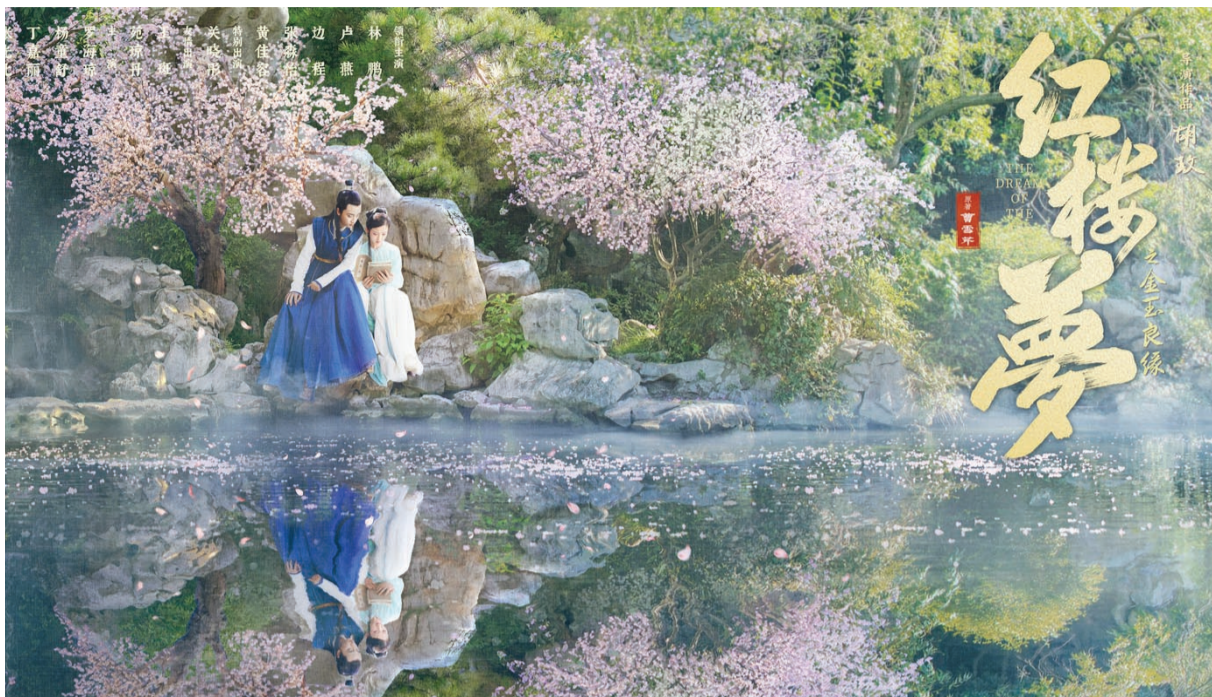


共议《红楼梦之金玉良缘》专家解读“众口难调”“选角标准”

小说到电影 做创作者不做翻译家

由中国电影评论学会承办的电影《红楼梦之金玉良缘》日前在京举行专家观摩研讨会。中国文联八届副主席仲呈祥、中国电视艺术家协会编剧艺术委员会会长王海平、中国电视艺术家协会副主席胡智锋、北京大学中文系教授张颐武、北京大学艺术学院副院长李道新教授、中国艺术研究院影视研究所所长赵卫防观看了影片，并围绕影片选角、改编角度、影像表达等多方面展开了热烈讨论。

电影《红楼梦之金玉良缘》由胡玫导演，何燕江编剧，林鹏、卢燕、边程、张淼怡、黄佳容领衔主演，关晓彤特别出演，王斑、苑琼丹友情出演，罗海琼、杨童舒、丁嘉丽、张光北、姚安濂、龚洁等主演，将于8月16日公映。



谈改编

百分之百“忠于原著”不存在

对于古典名著的改编一向争议颇大，《红楼梦》的影视化更是伴随着几十年的争论。仲呈祥表示：“百分之百意义上的忠于原著是根本不存在的。小说和电影是两种完全不同的语言，从小说到电影是一个从文学思维到视听思维的转换，也是一个审美创造的过程，载体不同，呈现角度和表现形式也因此不同。”他还引用著名文学家何其芳先生的话来加以证明，“从小说到电影，绝不能够当翻译家，要当全新的创作者，真正的创作者！”

赵卫防提到，《红楼梦》的文学成就就是毋庸置疑的，而影视作品主要的特点是视听语言，用视听的方式确实很难完整地表现出原著的文学优势，自然也不能用文学的要求来对影视提出要求。所以，将文学作品影视化，尤其是对《红楼梦》这样一部古典名著进行影视改编，在文学性的表达上势必会“打折”，这也是外界一直以来对《红楼梦》影视化存在争议的事实所在。但与此同时，影片用了大量的移动镜头和特效来呈现《红楼梦》中的诸多名场面，带领观众“入梦”，“这也是影像的优势，是无法用

文字表现来完成的。”

《电影艺术》杂志主编谭政提到，《红楼梦》第一次影像化是1924年梅兰芳主演的黑白无声电影《黛玉葬花》，亦是由小说到戏曲再到电影的一次改编，跟2024年即将上映的《红楼梦之金玉良缘》正好隔了100年。“《红楼梦之金玉良缘》是百年《红楼梦》影视改编的一个新的高度，是一个代表之作。”

谈选角

贴合时代审美但不过于迎合

北京文艺评论家协会视听艺术委员会副主任高小立表示：“在没有‘87版’之前，一千个人心中有一千个《红楼梦》，‘87版’出现后，后来的人每次提到《红楼梦》都只有一个标准。那一版电视剧把观众对《红楼梦》的想象定格了。加上观众一直以来对于林黛玉、薛宝钗、贾宝玉和王熙凤这些经典角色都有自己的解读，这也是众口难调的现实。所以经典文学名著影视化，一方面要贴合时代审美，一方面也不能过于迎合时代、迎合观众，否则就有违文艺本质。我觉得包括贾宝玉在内的几位演员选得都特别好，胡玫这部影片是与时俱进的。”

北京大学艺术学院副院长李道新也认为，对《红楼梦》选角的认知不可能永远停留在“87版”上，“我们需要有新的面孔，这版电影中‘宝黛’的演员已经超出了我对他们的想象，这就是我所认可的新的面孔。”

谈受众

用青春的方式让观众看到

研讨会的主持人张卫认为，影片中一众年轻演员对《红楼梦》中人物的塑造神似原著，也让书中人的青春生命得以鲜活呈现；而卢燕、张光北、丁嘉丽、杨童舒、罗海琼等一众资深演员也贡献了精湛的表演。张颐武认为，胡玫这次翻拍成功做到了“三不”：不容易，不违和，不得了。“不是在照搬原著，而是跟原著对话，在尊重原著的基础上又有创造，用两个小时的时间把故事撑起来，是非常了不起的。”

中国文艺评论家协会新媒体委员会秘书长胡建礼提到，外界一直存在“《红楼梦》到底该不该改编”的争议：“我的答案是肯定该改，而且这几十年来改得还是太少了，距离上次《红楼梦》搬上大银幕有20多年了，投资方和创作者都需要有这样的勇气。”

《中国艺术报》总编辑康伟认为，

《红楼梦之金玉良缘》是一部具有很强现实性的电影，甚至可以成为接通青少年学生群体的“媒介”，“每年高考基本上都会有关于《红楼梦》的考题，这次胡玫导演把《红楼梦》由‘厚’拍‘薄’，再让年轻观众从‘薄’中感受厚度。”

中国电影资料馆电影文化研究部主任左衡表示，其实今天对《红楼梦》感兴趣的年轻人并不在少数，“电影或许是‘一家之言’，但如果能吸引更多的年轻人完成对这个‘一家之言’的再次解读、阐释以及传播、再生产，就会完成一次全新的教育推广，这不是过去那种理学式的教育，而是像贾宝玉、林黛玉一样，用非常青春的方式把它撒播到今天的文学大观园里边去。”

在影片即将于本月16日上映之际，胡玫在会上透露，该片拍摄完成后因为种种原因，搬上大银幕的计划一再生变，最终是博纳“雪中送炭”接下发行的重任，“我以为创作就已经很艰难了，现在才知道，发行面临的局面远比创作要艰难。”博纳影业董事长于冬坦言：“一是敬佩胡玫导演的勇气，二是希望这部影片能成为大家去探寻古典名著的一把钥匙，为宣传中华文化贡献一些力量。”

本报记者 王轶斐
图片由片方提供

为众多青年演员提供舞台实践机会

“扶风计划”再起飞 助力津城演出剧目创作

昨日下午，北方演艺集团“扶风起飞”剧目孵化平台周年纪念活动在天津举行。现场回顾了过去一年剧目孵化平台取得的成果，公布了新一年的5部孵化剧目。

温故推新“新计划”亮相

截至目前，“扶风起飞”计划已成功孵化了京剧轻喜剧《家有河东狮》、话剧《贼在囧途》系列、国风音乐剧《春归何处》、戏曲儿童剧《故事宝盒》、环境式戏剧《玩偶之家》、沉浸式夜游戏剧《宋美龄耳环丢了》等7部优质剧目，培养了徐筱涵、张文明、付晓博、刘

小源、李宣捷等多位青年制作人，为众多青年演员提供了舞台实践机会。孵化剧目商业演出场次超过80场，票房突破130万元，平均上座率超过90%，吸引万余名观众走进剧场。

现场，新一年度“扶风起飞”计划5部孵化剧目——沉浸式绘本儿童剧《小国王噜噜》、国风环境式剧场、话剧《红楼十二官》、话剧《朱莉小姐》、津味都市爆笑喜剧《烟火漫人间》也同时宣布，刘玥、周紫叶、段虎城、张文明、胡悦悦5位青年戏剧人进行了现场推介。

此外，北方演艺集团与培源·青

年戏剧人才培养及剧目孵化平台签署了战略合作协议，以期未来在人才培养、剧目创排、项目投资、剧目展演等方面相互赋能、共创发展。

行业大咖加入专家导师团

为助力扶风平台和孵化剧目茁壮成长，北方演艺集团邀约十位全国戏剧创作和项目运营领域知名专家组成“扶风专家导师团”。中国艺术研究院话剧研究所导演、编剧郭蔡雪，北京市对外文化交流有限责任公司董事长范莹，培源·青年戏剧人才培养及剧目孵化平台总制作人高建

城，中国国家话剧院制作人、中国演出行业协会常务理事、演出制作人委员会主任李东，国家一级编剧、天津市戏剧家协会副主席刘强，国家一级编剧林蔚然，上海话剧艺术中心有限公司副总经理陆莉萍，上海戏剧学院舞台美术系教授潘健华，中国话剧协会副主席、天津人民艺术剧院艺术总监钟海，天津市戏剧家协会副主席、天津评剧院院长曾昭娟，这10位行业资深人士对孵化平台运营和新剧目创排出谋划策、保驾护航，为青年制作者留下了宝贵的金字箴言。

本报记者 王轶斐